

Distr.
GENERAL

CES/AC.71/2004/22
5 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
(ЕЭК) ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

**ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ
СТАТИСТИЧЕСКОЕ
УПРАВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ
СООБЩЕСТВ (ЕВРОСТАТ)**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ (ОЭСР)
СТАТИСТИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОРАТ**

**Совместное совещание ЕЭК/Евростата/ОЭСР по вопросам управления
статистическими информационными системами (УСИС)
(Женева, 17-19 мая 2004 года)**

Тема v): Обзор деятельности Конференции европейских статистиков и последующие мероприятия в ее развитие

**ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНФЕРЕНЦИИ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ
В ОБЛАСТИ ОБРАБОТКИ СТАТИСТИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ И
ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ В ЕЕ РАЗВИТИЕ**

Записка секретариата ЕЭК ООН

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с традиционной практикой бывшей Рабочей группы ЕЭК ООН по электронной обработке данных (CES/WP.9) были согласованы и позднее одобрены Бюро Конференции европейских статистиков (КЕС) рамки международного сотрудничества в области управления статистическими информационными системами в регионе ЕЭК ООН. Одобренный круг ведения включает в себя проведение периодических обзоров деятельности КЕС в области обработки статистической информации, статистических метаданных, редактирования статистических данных, географических информационных систем, конфиденциальности статистических данных и электронного предоставления данных. На совещании УСИС 2003 года было принято решение сосредоточить обзор 2004 года на вопросе статистических метаданных.

II. СТАТИСТИЧЕСКИЕ МЕТАДААННЫЕ (МЕТИС)

A. Справочная информация

2. Поскольку статистические метаданные имеют ключевое значение для сбора, обработки и распространения статистических данных, данная тема является традиционной областью деятельности Конференции. В настоящее время эта деятельность осуществляется в сотрудничестве с Евростатом и ОЭСР. Истоки этой деятельности восходят к Программе статистических вычислений ЕЭК ООН/ПРООН. В 70-е годы прошлого века было осуществлено два этапа Программы.

3. Обязанности председателя организационного комитета выполняет г-н Дэниэль Диллман (Соединенные Штаты Америки, Бюро статистики труда). Участвующие международные организации представляют г-н Юрай Ричан (ЕЭК ООН), г-н Марко Пеллегрини (Евростат) и г-н Денис Уорд (ОЭСР).

B. Последние события

4. Очередная совместная рабочая сессия по статистическим метаданным (МЕТИС) состоялась в Женеве 9-11 февраля 2004 года. На ней были обсуждены следующие основные темы: i) функции метаданных в рамках статистического производства; ii) обмен метаданными; iii) модели и терминология метаданных и iv) использование метаданных для поиска и нахождения статистических метаданных на вебсайтах и порталах. Хотя вопрос моделей и терминологии метаданных официально являлся самостоятельной темой повестки дня, он постоянно поднимался в ходе дискуссий на протяжении всей работы сессии. Участники признали, что для обслуживания различных потребностей были созданы многочисленные модели (например, модель ОСДМ, ISO/IEC 11179, рекомендации ЕЭК ООН по моделированию данных и метаданных и т.д.) и что каждая из этих моделей привела к созданию своей собственной среды концепций, определений и терминологии. Речь идет о моделях/основах метаданных, которые существуют и получили признание на международном уровне. Однако также было сообщено об одновременном существовании в рамках национальных статистических систем целого ряда существенно отличных систем метаданных. В связи с этим в ходе рабочей сессии было указано на возможную целесообразность проведения в интересах национальных статистических управлений дальнейшей гармонизации и согласования данной основы.

С. Предложения в отношении будущей работы

5. Краткосрочной целью и первым конкретным результатом, который должен быть достигнут в течение ближайших 18-24 месяцев, является подготовка проекта основы, содержащей ссылки на предыдущие и текущие международные инициативы в области стандартов метаданных наряду с сопоставлениями избранных примеров текущей практики на национальном и международном уровнях. Эту основу и ссылки на рекомендуемую практику планируется опубликовать. Данная основа может быть организована в соответствии с рядом следующих ключевых тем:

- процессы сбора метаданных;
- терминология;
- обмен метаданными и данными, позволяющий выявить общие модели между международными организациями, на которые могли бы ориентироваться национальные агентства;
- стратегия перехода с существующих разрозненных сред метаданных;
- распространение метаданных и его связь с распространением статистики;
- управление метаданными и вопросы корпоративного управления;
- учет соображений удобства использования в рамках управления метаданными.

6. Существует общее понимание невозможности охватить все темы в рамках первых проектов, в связи с чем для координации данной работы необходимо создать целевую группу. В ее состав могли бы войти заинтересованные эксперты из национальных статистических управлений и представители ЕЭК ООН, Евростата и ОЭСР. Секретариат ЕЭК ООН мог бы оказывать экспертную и организационную поддержку данной целевой группе.

7. Для обеспечения охвата широкой аудитории специалистов в области официальной статистики проект(проекты), разработанный(разработанные) в рамках деятельности этой целевой группы, можно было бы обсуждать на рабочих сессиях по МЕТИС до их представления Бюро и Конференции для одобрения. Целевая группа также могла бы консультироваться с другими экспертами по вопросам метаданных с помощью электронных средств связи.

8. К настоящему документу прилагается доклад о работе февральской (2004 года) рабочей сессии по МЕТИС в качестве документа CES/AC.71/2004/22/Add.1 (только на английском языке).

D. Вопросы для обсуждения

9. Участники совещания УСИС, возможно, пожелают рассмотреть следующие вопросы:

- i) практическая возможность осуществления проекта МЕТИС и определение очередности ключевых тем;
- ii) заинтересованность статистических управлений в активном участии в нем;
- iii) связи с другими текущими международными инициативами и мероприятиями.

III. ПРОЧИЕ МЕРОПРИЯТИЯ КЕС

A. Редактирование статистических данных

10. На очередной рабочей сессии ЕЭК ООН по статистическим метаданным, состоявшейся 20-22 октября 2003 года в Мадриде, была начата работа над публикацией, посвященной влиянию редактирования и условных расчетов на качество данных. Редакционная группа, возглавляемая г-ном Джоном Коваром (Статистическое управление Канады), начала свою деятельность с использованием электронных средств связи. В дополнение к подготовке публикации участники рабочей сессии рекомендовали обсудить следующие темы на очередной рабочей сессии: i) редактирование административных данных и комбинированные источники данных - обследования, переписи; ii) осуществление стратегий редактирования и связи с другими компонентами обработки; iii) электронное предоставление данных (ЭПД) - приближение редактирования к источнику и многорежимный сбор данных; и iv) новые и передовые методы, включая автоматизацию путем машинного обучения, условные расчеты, оценку методов. Статистическое управление Канады выразило готовность организовать следующую сессию в первой половине 2005 года в Оттаве (Канада).

11. Доклад о работе октябрьской (2003 года) рабочей сессии по редактированию статистических данных прилагается в документе CES/AC.71/2004/22/Add.2 (только на английском языке).

В. Конфиденциальность статистических данных

12. Совместная рабочая сессия ЕЭК ООН/Евростата по конфиденциальности статистических данных. Отчет о рабочей сессии в ближайшее время будет опубликован Евростатом. Рабочая сессия рекомендовала перечень тем для дальнейшего исследования (см. документ CES/2003/26).

С. Электронное предоставление данных

13. ЕЭК ООН/Евростат предварительно запланировали организовать сессию по электронному предоставлению данных во второй половине 2004 года. Для обсуждения были рекомендованы следующие темы: i) национальная интеграция (инициативы по развитию системы "электронного правительства"); ii) национальные исследования (вопрос качества, организация, административные источники); iii) поведение респондентов (безопасность, электронная коммерция, встроенные процедуры редактирования, сверка данных с контрольными показателями); iv) связь и поддержка (служба помощи, обучение); и v) осуществление (параллельно с программой работы рабочей сессии).

14. Доклад о работе февральской (2002 года) рабочей сессии приводится в документе CES/2002/28.

Д. Географические информационные системы (ГИС)

15. Бюро КЕС на своем совещании, состоявшемся в октябре 2003 года в Вашингтоне, одобрило предложение о прекращении участия ЕЭК ООН в данной деятельности после сессии по ГИС 2004 года. Однако мероприятия по подготовке данной сессии, которую предварительно намечено провести в июне 2004 года, отстают от графика, в связи с чем эту сессию, возможно, потребуется перенести на более поздний срок или отменить.

16. На совместной рабочей сессии ЕЭК ООН-Евростата по ГИС в июне 2004 года планировалось обсудить следующие темы: i) инфраструктурные требования к геостатистике; ii) сотрудничество между статистическими национальными институтами и поставщиками геоданных; iii) решения для поддержки потребностей пользователей; и iv) предварительная обработка данных - основа для геостатистики.

Е. Обследование структур электронного правительства в статистике

17. На момент написания настоящего доклада члены руководящей группы обсуждали предлагаемый вопросник по структурам электронного правительства и проводили его

тестирование в своих организациях. Участники совещания УСИС были кратко проинформированы об этой деятельности.

Г. Вопросы для обсуждения

18. Участники совещания УСИС, возможно, пожелают обсудить следующие вопросы:

- i) практическая возможность осуществления и возможный план действий по проведению обследования структур электронного правительства в статистике;
- ii) релевантность деятельности в области редактирования статистических данных, предоставления статистических данных и конфиденциальности статистических данных с точки зрения приоритетов национальных статистических управлений;
- iii) оптимизация структуры мероприятий, включая вопрос о прекращении участия ЕЭК ООН в деятельности по тематике ГИС.
